



T R A N S A T L A N C I R Q U E  
*Circo transcultural experimental*

Presenta:



*De la tradición oral al drum and bass,  
de la maroma zapoteca al circo de creación.*

# DOÓ KUY DANÇAR (2018)

*Bailar a través de la cuerda*

Doó .....cuerda en zapoteco  
Kuy..... a través de en ayuujk  
Dançar.... bailar en occitano

En colaboración con



## TRANSATLANCIRQUE

Fundada en el 2010 por Charlotte Pescayre con el objetivo de tensar un alambre entre México y Francia, Transatlancirque se desenvuelve en los siguientes campos:

**Formación.** Organización de talleres de formación enfocados principalmente en el funambulismo, o el arte de caminar y danzar sobre una cuerda o alambre.

**Creación.** Creaciones de circo transcultural experimental que vinculan las artes de la maroma indígena tradicional con el circo de creación contemporáneo, echando mano de otras disciplinas como la música y las artes visuales. Creaciones de la compañía: Cabaret Mosaïk 2011, Son Pa Xúchitl 2011, Danzas para "sazón" y "los alambres" de Pasatono Orquesta (2014), Doó Kuy Dançar en colaboración con Kumantukxüxpë 2018.

**Investigación.** Se responde a la línea de arte-investigación "etnofunambulismo" (Pescayre, 2011) que consiste en el estudio etnológico y etnohistórico de la danza en alambre a través del tiempo y las culturas vinculándolo con la práctica artística.

**Cooperación internacional.** El objetivo es que circulen los saberes relacionados con las artes del funambulismo tanto en el espacio transatlántico como en el seno de las diferentes naciones que componen a México. Organización de la Jornada Internacional de Funambulismo en México "Entre Cielo y Tierra" Internationale de Funambulisme au Mexique "Entre Cielo y Tierra"

**Otras actividades:** talleres, conferencias, exposiciones y proyecciones.

El espectáculo Doó kuy dançar en colaboración con Kumantukxüxpë nace de la convivencia con músicos y maromeros zapotecos y mixes, tensando alambres entre sonidos y estéticas de la Sierra Norte de Oaxaca y el circo de creación francés. La unión de dos experimentos de fusión etnoartística nos llevó a crear poesía visual y sonora combinando las disciplinas de Kumantukxüxpë y de Transatlancirque.

La pieza escénica que proponemos es un dueto en cable tenso, utilizando técnicas de danza en alambre provenientes del circo francés y de la tradición ancestral de la maroma zapoteca, usando vara para equilibrarse descalzo. Ambos artistas intercambian técnicas en equilibrio sobre un cable tenso, desafiando la gravedad y cautivando a todo tipo de públicos. La música de Kumantukxüxpë nos invita a perder la cabeza en viajes musicales, adaptando los sonos tradicionales mixes que suelen acompañar a los maromeros con música electrónica. La vibración del alambre en el que caminamos se combina con la de la trompeta. El ir y venir del columpio nos permite jugar con el rebote, los sonos y jarabes y el bit de la música electrónica.

**Teaser:** <https://vimeo.com/320414761>

**Reperto:**

### Transatlancirque

Tomás Bautista Fernández  
Charlotte Pescayre

### Kumantukxüxpë

Roi Martínez  
Benjamín García  
Ghalo Mejía  
Con los audiovisuales creados a partir de la obra de Gilberto Delgado.

**Disciplinas:** danza en alambre tenso, cuerda volante, música, tradición oral, artes plásticas y audiovisuales.

**Duración:** versión corta 30', versión completa 50'

